

# VERT-GLEIT-50



## Manuale di istruzioni

**DE – ACHTUNG:** Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

**EN – ATTENTION:** Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

**IT – ATTENZIONE:** L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

**FR – ATTENTION :** L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**NL – ATTENTIE:** Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

**ES – ATENCIÓN:** Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

**PT – ATENÇÃO:** O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

**DK – GIV AGT:** Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

**SV – O B S :** Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

**CZ – POZOR:** Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

**PL – UWAGA:** Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

**SL – POZOR:** Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

**SK – POZOR:** Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

**HU – FIGYELEM:** Az INNOTECH termékek használatra csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelven elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

**TR – DİKKAT:** INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

**ZH – 注意:** 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

DE

EN

IT

FR

NL

ES

PT

DK

SV

CZ

PL

SL

SK

HU

TR

ZH

[2]	DESCRIZIONE DEI SIMBOLI	3
[3]	NORME DI SICUREZZA	4
[4]	COMPONENTI/MATERIALE	6
[5]	DURATA UTILE	6
[6]	IDONEITÀ DEL PRODOTTO/OMOLOGAZIONE	7
[7]	VERIFICA	8
[8]	GARANZIA	9
[9]	DICITURE E CONTRASSEGNI	10
[10]	DIMENSIONI	11
[11]	MONTAGGIO	12
[12]	COLLEGAMENTO CON IMBRAGATURA ANTICADUTA	17
[13]	VERBALE DI COLLAUDO	18
[14]	CONSERVAZIONE/SMALTIMENTO	20
[15]	SVILUPPO E DISTRIBUZIONE	20



### Avvertenza/pericolo

Per un pericolo IMMEDIATO che causa ferite gravi o decesso.



Per una situazione POTENZIALMENTE pericolosa che causa ferite gravi o decesso.



Per una situazione POTENZIALMENTE pericolosa che potrebbe causare ferite lievi o danni materiali.



Indossare guanti protettivi!



Indossare occhiali protettivi!



### Informazioni aggiuntive/Nota.



**esatto**



**errato**



Rispettare le indicazioni del fabbricante/i relativi manuali di istruzioni.

È necessario prendere in considerazione le seguenti norme di sicurezza e il più recente stato dell'arte.

### 3.1 GENERALITÀ

- Il sistema di sicurezza può essere montato e utilizzato soltanto da persone che
  - abbiano seguito un training sui „dispositivi di protezione individuali“ (DPI),
  - siano fisicamente e psichicamente sane. (Una salute non perfetta come problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, consumo di alcool, ... ha ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore.),
  - conoscano le norme di sicurezza in vigore in loco.
- Durante il montaggio/l'utilizzo del sistema di sicurezza si devono osservare le norme per la prevenzione degli infortuni (ad es. lavori sui tetti) di volta in volta applicabili.
- Si deve prevedere un piano che prenda in esame le misure di salvataggio per tutti i possibili casi di emergenza.
- Prima di iniziare a lavorare si devono adottare le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso oggetti di alcun tipo. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- È opportuno che il sistema di sicurezza sia progettato, montato e utilizzato in maniera tale che, se si impiegano a regola d'arte i dispositivi di protezione individuali, risulti impossibile qualsiasi caduta al di là dello spigolo di caduta (vedere la documentazione di progettazione all'indirizzo [www.innotech.at](http://www.innotech.at)).
- Il sistema di sicurezza è soggetto a dei valori limite massimi. Questi sono riportati sulla targhetta di identificazione del sistema di sicurezza e non devono essere superati.
- All'accesso al sistema di sicurezza le posizioni dei dispositivi di ancoraggio devono essere documentate per mezzo di schemi (ad es. schizzo della vista dall'alto del tetto).
- Dopo una sollecitazione da caduta si deve sospendere l'utilizzo dell'intero sistema di sicurezza e lo si deve far controllare da uno specialista esperto (moduli, fissaggio al sottofondo, ecc.).
- Non è consentito apportare modifiche al sistema di sicurezza.
- Quando si cede il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, questi devono confermare per iscritto di aver ben compreso il presente manuale di istruzioni.
- Se il sistema di sicurezza è venduto in un altro paese, il manuale di istruzioni deve essere messo a disposizione nella lingua del paese!
- Osservare le disposizioni locali sulla protezione antifulmini.
- Il „VERT-GLEIT-50“ non deve essere utilizzato per il posizionamento sul posto di lavoro. Quando è necessario un posizionamento sul posto di lavoro si deve utilizzare un sistema separato.
- La temperatura più bassa a cui il „VERT-GLEIT-50“ può essere utilizzato assieme all'INNOTECH „VERT-SET-50“ sono -30°C.
-  INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ si può utilizzare soltanto unitamente all'INNOTECH „VERT-SET-50“.

**3.2 PER GLI INSTALLATORI: MONTAGGIO SICURO**

- L'acciaio inox non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettifica o utensili d'acciaio, in quanto si può arrivare a fenomeni di corrosione.
- Tutte le viti in acciaio inox vanno lubrificate prima del montaggio con un lubrificante adatto.
- Gli installatori devono assicurarsi che il sottofondo sia adatto per il fissaggio del sistema di sicurezza. In caso di dubbi si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.
- L'impermeabilizzazione della copertura del tetto deve essere realizzata a regola d'arte, nel rispetto delle direttive applicabili.
- Il fissaggio a regola d'arte del sistema di sicurezza alla costruzione deve essere documentato per mezzo di verbali sugli elementi di fissaggio e foto delle relative condizioni di montaggio.



Se in fase di montaggio si dovessero riscontrare punti poco chiari, è indispensabile mettersi in contatto con il fabbricante.

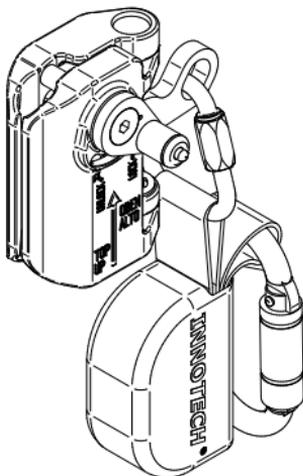
**3.3 PER GLI UTILIZZATORI: USO SICURO**

- Il fissaggio al sistema di sicurezza avviene tramite la guida scorrevole INNOTECH (VERT-GLEIT-50). Utilizzare la guida scorrevole INNOTECH soltanto unitamente al moschettone originale, alla fune di sicurezza verticale INNOTECH „VERT-SET-50“ e a un dispositivo di protezione individuale a norma EN 361 (imbragatura anticaduta). Oltre al moschettone originale, per agganciarsi all'imbragatura anticaduta non si devono utilizzare altri moschettoni o elementi di collegamento.
- E' necessario prestare attenzione al corretto uso dei singoli elementi, inclusi i dispositivi di protezione individuali, in quanto altrimenti il funzionamento sicuro del sistema di sicurezza NON è garantito.
- Per la salita e l'accesso in sicurezza al sistema di sicurezza è indispensabile rispettare tutte le necessarie disposizioni per la sicurezza sul lavoro.
- In presenza di vento di forza superiore al normale non è più consentito l'impiego di sistemi di sicurezza.
- In caso di superfici inclinate del tetto si deve impedire, tramite appositi paraneve, che dalle stesse scivolino giù grandi quantitativi di neve e di ghiaccio.
- Nel salire e scendere va fatta particolare attenzione in quanto nei primi 2 m c'è il rischio di toccare il suolo.
- La distanza tra 2 persone nel sistema di sicurezza deve essere pari ad almeno 3 m (misurati dai piedi della persona che sta sopra alla testa di quella che sta sotto).
- Se c'è pericolo che si formi del ghiaccio, si deve verificare il funzionamento dell'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“. Inoltre va controllato che la fune in acciaio inox sia sgombra dal ghiaccio.
- Il peso indicato sul „VERT-GLEIT-50“ non deve essere superato, né per eccesso né per difetto.

A



B



**A) Manuale di istruzioni**

**B) „VERT-GLEIT-50“: acciaio inox AISI 304/316**

La durata di utilizzo dell'ammortizzatore di caduta a nastro dipende dal relativo impiego e NON si può definire in maniera universale a causa delle differenti frequenze d'uso, condizioni di impiego, manutenzione e conservazione.

Rispettando le norme di utilizzo e prevedendo un controllo annuale da parte di uno specialista esperto, la durata utile – calcolata a partire dall'anno di fabbricazione – è pari a **massimo 10 anni**.



**Riparazioni, modifiche, sostituzioni o aggiunte relative all'ammortizzatore di caduta a nastro possono essere eseguite soltanto dal fabbricante.**

L'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ si contraddistingue per un passaggio senza alcuna resistenza lungo la fune di sicurezza e funge da punto di ancoraggio mobile per 1 persona. La guida scorrevole può essere utilizzata soltanto unitamente al moschettone originale, all'INNOTECH „VERT-SET-50“ e ad un dispositivo di protezione individuale (imbragatura anticaduta come da EN 361).

**PERICOLO DI MORTE da uso errato.**

- Usare l'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ SOLTANTO per la sicurezza delle persone.
- Utilizzare l'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ SOLTANTO in combinazione con
  - la fune di sicurezza verticale INNOTECH „VERT-SET-50“ e
  - il moschettone originale INNOTECH e
  - il dispositivo di protezione individuale a norma EN 361 (imbragatura anticaduta) e EN 363 (sistema di arresto caduta).
- NON AGGANCIARE mai all'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ carichi che NON siano autorizzati nel presente manuale di istruzioni.



**Osservare le indicazioni del produttore dei dispositivi di protezione individuali utilizzati.**

L'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ è stato collaudato e certificato secondo **EN 353-1:2014**.

Ente notificato intervenuto per la prova di omologazione:  
TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A - 1230 Wien/Austria

## 7.1 VERIFICA PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo dell'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ per il riscontro di eventuali difetti evidenti.

**PERICOLO****PERICOLO DI MORTE da danneggiamenti dell'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“.**

- L'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ deve essere in perfette condizioni.
- Non utilizzare più l'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ quando
  - sono visibili danni o usura degli elementi,
  - sono stati accertati altri difetti (collegamenti a vite allentati, deformazioni, corrosione, usura, ecc.),
  - si è verificata una sollecitazione da caduta
  - la denominazione del prodotto è illeggibile.

Accertare l'idoneità all'impiego dell'intero sistema di sicurezza sulla base dei verbali di accettazione e di collaudo.



**Se sussistono dei dubbi sul funzionamento sicuro del sistema di sicurezza NON utilizzarlo più e farlo verificare da uno specialista esperto (documentazione scritta).  
Eventualmente sostituire il prodotto.**

## 7.2 VERIFICA ANNUALE

Far verificare l'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ almeno una volta all'anno da uno specialista esperto che abbia familiarità con il sistema di sicurezza. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura.

A seconda dell'intensità di utilizzo e dell'ambiente possono essere necessari intervalli di controllo più corti (ad es. in presenza di atmosfera corrosiva ecc.).

Il controllo da parte dello specialista esperto deve essere documentato nel verbale di collaudo del manuale di istruzioni dell'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ e deve essere conservato assieme a questo.



**Per gli intervalli di controllo si rimanda al verbale di collaudo.**

La durata della garanzia sui difetti di fabbricazione è, per tutti i componenti (in condizioni di impiego normali), di 2 anni dalla data di acquisto. Il periodo si riduce se il prodotto viene impiegato in atmosfere corrosive.

In caso di strappo (caduta, peso della neve, ecc.) viene meno il diritto di garanzia su quelle parti che sono state progettate ad assorbimento di energia e che si deformano.



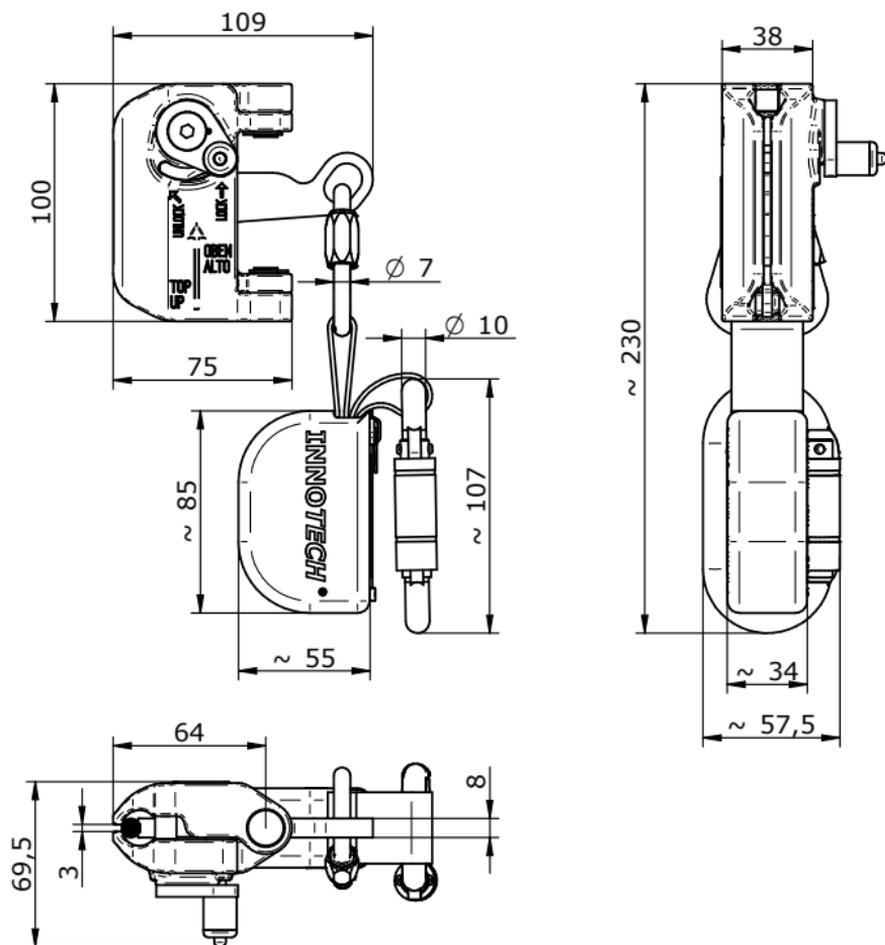
**In caso di montaggio non appropriato, INNOTECH® non si assume nessuna responsabilità e non risponde per il montaggio del sistema e per i particolari progettati ed installati da aziende installatrici esperte, sotto propria responsabilità.**

- A) Denominazione o logo del fabbricante/distributore: INNOTECH  
 B) Denominazione tipologica: VERT-GLEIT-50  
 C) Simbolo indicante che bisogna attenersi al manuale di istruzioni:   
 D) Numero massimo delle persone ancorabili: 1 persona (50-130 kg compreso abbigliamento e attrezzatura)  
 E) Anno di fabbricazione e numero di serie del fabbricante: JJJJ-...-...  
 F) Numero delle norma corrispondente: EN 353-1:2014  
 G) Marcatura di conformità CE: CE 0408



# 10 DIMENSIONI

[mm]

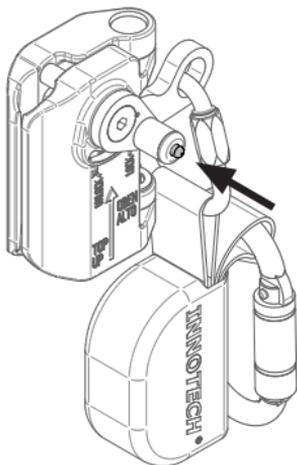


**PERICOLO****PERICOLO DI MORTE da montaggio NON a regola d'arte.**

- Montare l'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ a regola d'arte conformemente al manuale di istruzioni.

**CAUTELA****LESIONI da spigoli vivi dei componenti.**

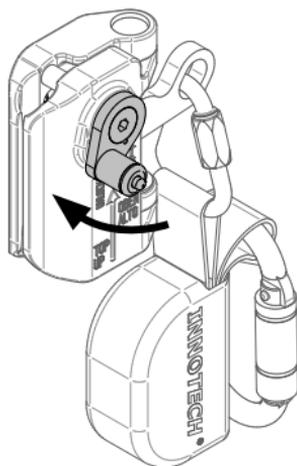
- Per i lavori di montaggio indossare guanti protettivi.

**1.**

# 11

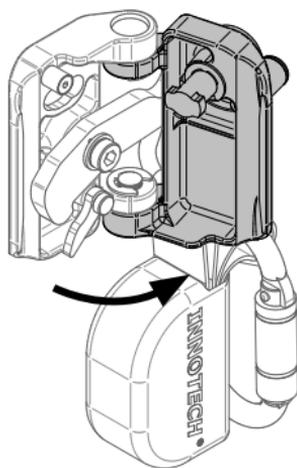
## MONTAGGIO

2.

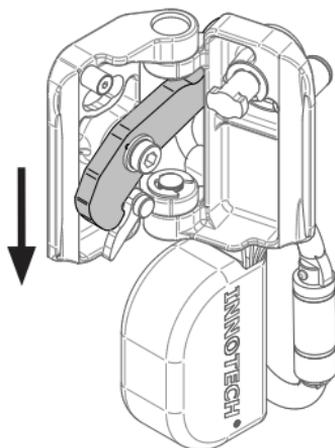


CLIC!

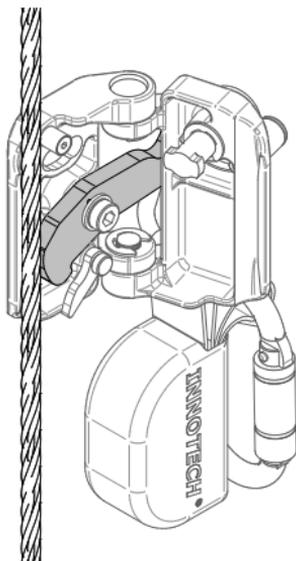
3.



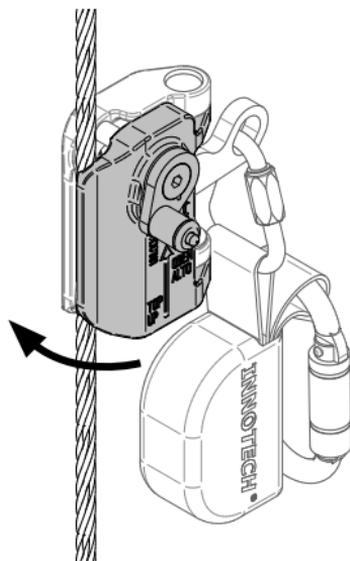
4.



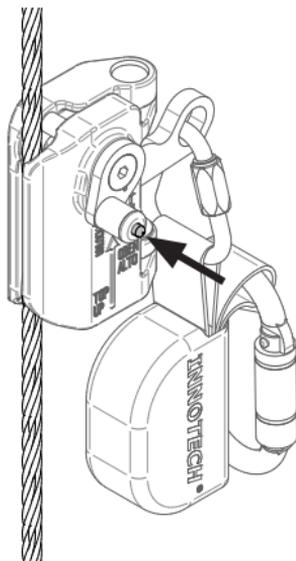
5.



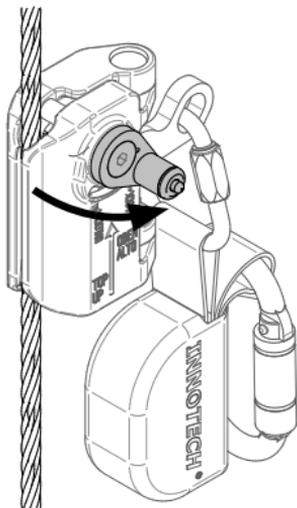
6.



7.

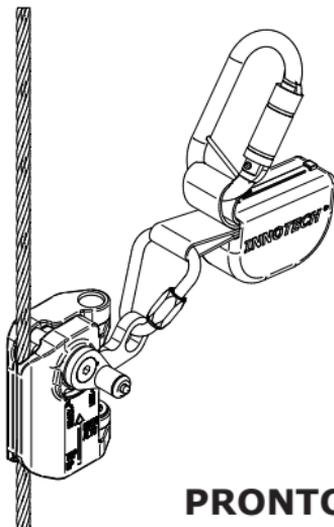


8.



CLIC!

9.

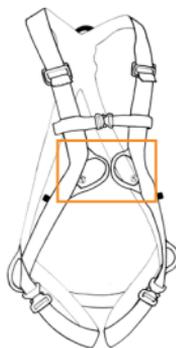
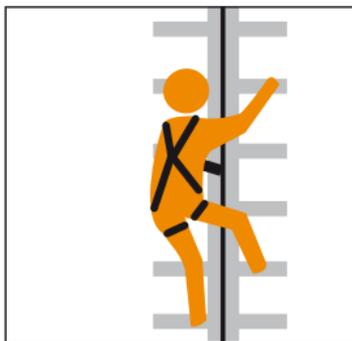


PRONTO



**PERICOLO DI MORTE da uso errato.**

- Il fissaggio al sistema di sicurezza avviene tramite la guida scorrevole INNOTECH (VERT-GLEIT-50). Utilizzare la guida scorrevole INNOTECH soltanto unitamente al moschettone originale, alla fune di sicurezza verticale INNOTECH „VERT-SET-50“ e a un dispositivo di protezione individuale a norma EN 361 (imbragatura anticaduta). Oltre al moschettone originale, per agganciarsi all'imbragatura anticaduta non si devono utilizzare altri moschettoni o elementi di collegamento.



**Utilizzare il „VERT-GLEIT-50“ solamente con l'occhiello di arresto caduta anteriore dell'imbragatura anticaduta!**



**Per assicurare che l'imbragatura anticaduta vesta perfettamente deve essere correttamente regolata (vedere le istruzioni d'uso dell'INNOTECH STRING). Osservare le indicazioni del fabbricante del dispositivo di protezione individuale utilizzato.**



**Se l'imbragatura anticaduta si allenta durante la salita o la discesa dovrebbe essere regolata di nuovo correttamente da una posizione sicura.**

## VERBALE DI COLLAUDO N° \_\_\_\_\_ (PARTE 1/2)

V E R T - G L E I T - 5 0

NUMERO DI COMMESSA: \_\_\_\_\_

PROGETTO: \_\_\_\_\_

CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA ESEGUITO IN DATA: \_\_\_\_\_

COMMITTENTE: Funzionario responsabile: 

Indirizzo ditta: \_\_\_\_\_

APPALTATORE: Funzionario responsabile: 

Indirizzo ditta: \_\_\_\_\_

<b>PUNTI DA CONTROLLARE:</b> <input checked="" type="checkbox"/> eseguito controllo, in ordine	<b>DIFETTI RISCONTRATI:</b> (Descrizione del difetto/Provvedimenti)
<b>DOCUMENTAZIONE:</b>	
<input type="checkbox"/> Manuale di istruzioni (copia per l'utilizzatore, dispositivo scorrevole ecc.)	
<input type="checkbox"/> Verbal di accettazione/documentazione fotografica	
<b>DPI (dispositivi di protezione individuali contro le cadute dall'alto):</b> Controllo secondo le indicazioni del fabbricante	
<input type="checkbox"/> Data di scadenza	
<input type="checkbox"/> Eseguita verifica con cadenza annuale	
<input type="checkbox"/> Non controllato (nessuna autorizzazione)	

## VERBALE DI COLLAUDO N° \_\_\_\_\_ (PARTE 2/2)

V E R T - G L E I T - 5 0

NUMERO DI COMMESSA: \_\_\_\_\_

PROGETTO: \_\_\_\_\_

<b>PUNTI DA CONTROLLARE:</b> <input checked="" type="checkbox"/> eseguito controllo, in ordine	<b>DIFETTI RISCONTRATI:</b> (Descrizione del difetto/Provvedimenti)
<b>GUIDA SCORREVOLE: VERT-GLEIT-50:</b>	
<input type="checkbox"/> Libertà di movimento di tutte le parti mobili	
<input type="checkbox"/> Precarico a molla delle leve ad eccentrico: devono presentare una forza antagonista di circa 0,15 kg	
<input type="checkbox"/> Niente sporco	
<input type="checkbox"/> Scritta a laser	
<input type="checkbox"/> Moschettone originale (chiusura, corrosione, ....)	
<input type="checkbox"/> Dispositivo di scatto: Sistemare l'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ sul tratto di fune (come descritto) e agganciare il moschettone originale. Spostare l'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ (incluso il moschettone) verso l'alto e rilasciarlo. L'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ deve bloccare immediatamente (dopo circa 2 cm)!	

**Risultato del controllo:** L'impianto di sicurezza corrisponde al manuale di istruzioni del produttore e allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

Nome: \_\_\_\_\_

Committente

Verifica: appaltatore (esperto e avente familiarità con il sistema di sicurezza)

Data, timbro della ditta, firma

Data, timbro della ditta, firma

**14.1 CONSERVAZIONE**

Mantenere l'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ sgombro da grasso, gelo e neve!

Conservare l'INNOTECH „VERT-GLEIT-50“ insieme al dispositivo di protezione individuale.

**14.2 SMALTIMENTO**

**NON** gettare il sistema di sicurezza nei rifiuti domestici.

Raccogliere le parti usate e avviarle ad un riciclaggio ecologicamente corretto conformemente alle disposizioni nazionali.

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Austria  
[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

